

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Redacción y Administración:
SAN JOSE 1168

Redactor:
PEDRO PARRABÈRE

Los artículos relacionados con
"Euskal Erria" antes de su publi-
cación son aprobados por el Honora-
ble Consejo Directivo.

La carretera en nuestro terreno social

III.



umpliendo la resolución del Consejo Directivo, continuaron hoy la transcripción de los documentos relacionados con la construcción de la Carretera en nuestro terreno de Malvin, ofreciendo a nuestros consocios lo siguiente:

MEMORIA DESCRIPTIVA Y PLIEGO DE CONDICIONES

Artículo 1.º La carretera de que informa el proyecto adjunto se construirá en terreno de propiedad de la Sociedad «Euskal Erria», situado en la 10.ª Sección Judicial del Departamento de Montevideo, con la ubicación que se detalla en el plano respectivo.

Art. 2.º El afirmado se construirá de macadam y medirá cinco y medio metros de ancho, debiéndose emplear por metro corrido de camino un metro cúbico de pedregullo. En el loop final, el ancho, como se indica

en la planimetría, variará entre tres y cinco metros, debiéndose emplear la cantidad de pedregullo que resulta proporcionalmente.

Art. 3.º Los espesores del firme resultarán del volumen de pedregullo empleado, el cual deberá distribuirse de acuerdo con las indicaciones consignadas en el plano de los perfiles tipos.

Art. 4.º Los paseos se construirán de dos metros de ancho con una inclinación transversal de cuatro centímetros por metro. En los accesos del puente se ensancharán los paseos hasta la línea de los estribos. En el round-point se continuará la calzada con el ancho normal, debiendo hacerse todo el espacio restante del círculo en la forma establecida para los paseos. Desde el round-point en adelante se suprimen los paseos aunque se harán pequeñas cunetas de acuerdo con las indicaciones que dará en cada caso el director de la construcción.

Art. 5.º Las cunetas tendrán una profun-

didad de cincuenta centímetros a contar desde el nivel de las aristas exteriores de los paseos. Su sección transversal tendrá la forma de un trapecio regular, cuya base mayor medirá un metro y cincuenta centímetros y el fondo cincuenta centímetros. Cuando la altura de la arista exterior de los paseos, sobre el terreno natural, sea inferior a cincuenta centímetros, sólo se excavarán las cunetas la profundidad necesaria para completar esa altura.

Cuando la altura sea mayor no se ejecutarán cunetas.

Art. 6.º Los taludes de las tierras que constituyen los terraplenes tendrán una inclinación de uno y medio de base por uno de altura y los de los desmontes uno de base por uno de altura.

Art. 7.º En una extensión de cinco metros de cada lado del puente se hará en los taludes un revestimiento de piedra en seco. Los cuartos de cono del caño de desagüe de los estanques se apisonarán y recubrirán con topes.

Ejecución de terraplenes y medición de materiales

Art. 8.º La superficie de los taludes así como la de los paseos y la del fondo de la caja, serán emparejadas, de manera que no presenten ninguna irregularidad.

Art. 9.º Los terraplenes serán ejecutados por capas regulares de veinte a veinticinco centímetros de espesor bien apisonadas, con pisones de ocho a diez kilos de peso, donde no pueda utilizarse el cilindro a vapor. Las tierras a emplearse deberán ser absolutamente secas y bien desmenuzadas, prohibiéndose el empleo de terrones.

Art. 10. En los terraplenes se empleará la tierra proveniente de los desmontes; en caso de que ésta no fuere de buena calidad para terraplenes, se extraerá de donde indique el Ingeniero-Director, siempre dentro del terreno social, donde también se depositará la tierra proveniente de los desmontes y que no tuviera aplicación.

Art. 11. Cuando la carretera haya de construirse en desmonte, podrá el empresario establecer inmediatamente el perfil definitivo de la caja, paseos y cunetas, pero en las extensiones que hayan de ejecutarse en terraplén no podrá excavarse la caja hasta tanto no se haya producido el asiento completo de las tierras. Los niveles de las aristas interiores de los paseos deberán ser, después de verificado dicho asiento, los que se establecen en el perfil longitudinal para las rasantes. El nivel definitivo del eje de la calzada construida, estará, pues, a trece centímetros y medio sobre los niveles que el perfil longitudinal indica.

Art. 12. El empresario no podrá emprender la ejecución del firme sino después de verificadas por el Ingeniero-Director las rasantes adoptadas y de haber aquél constatado que la caja está preparada en las debidas condiciones de forma y resistencia. Una vez aceptadas éstas, el empresario podrá arrimar los materiales a la caja.

Con el fin de fijar el perfil transversal de la caja y del firme a construirse, el empresario estará obligado a tener permanentemente en la obra, varias plantillas ejecutadas con arreglo a los perfiles proyectados.

Art. 13. Todos los materiales, sin excepción, se recibirán en la obra. A este efecto el pedregullo y el recebo destinados al afirmado, serán apilados respectivamente en la caja y en los paseos, debiendo el primero colocarse en cordones de forma prismática, cuya sección transversal será la de un trapecio que corresponda a un volumen de un metro cúbico por metro corrido de afirmado. Para medir el pedregullo se emplearán gálibos de madera o de metal que deberán ser ejecutados por cuenta del empresario y con la previa aprobación del Ingeniero-Director. El material de recebo será empleado en la proporción de ciento cincuenta a doscientos decímetros cúbicos por metro cúbico de pedregullo,

y se medirá en la forma indicada para éste.

Calidad de los materiales

Art. 14. La piedra a emplearse en la preparación del pedregullo será granítica y de igual calidad, por lo menos, de la empleada en la carretera a Malvín. Todos los trozos de piedra serán de textura compacta y de color y resistencia uniformes. Las dimensiones de los trozos de pedregullo serán tales, que éstos puedan pasar en todo sentido por un anillo de siete centímetros de diámetro interior pero debiendo ser superiores en cualquier sentido a tres centímetros.

Art. 15. El pedregullo deberá ser perfectamente limpio de toda materia extraña, tierra, arcilla, cuerpos orgánicos, pasto, etc., y rechazará todo aquél que no lleve estas condiciones.

Art. 16. Una vez aceptada la piedra y apilado el pedregullo, el Ingeniero-Director procederá a recibirlo abriendo las pilas en los puntos que considere convenientes. Si del examen resultare, a juicio de dicho Ingeniero, que el pedregullo no reúne las condiciones impuestas en los artículos anteriores, el mismo Ingeniero podrá ordenar que sea zarandeada la piedra o sacada del camino y sustituida por material de recibo, corriendo por cuenta del empresario los gastos que originen estas operaciones.

Art. 17. Rechazado el material, el empresario tiene obligación de retirarlo de inmediato de la obra, transportándolo fuera del terreno social.

Art. 18. Queda terminantemente prohibido partir piedra en la caja. Todo el pedregullo deberá llegar a la obra debidamente preparado.

Art. 19. El material de recibo estará constituido por balastro, o tosca, o residuos de la compactación de piedra y deberá ser de granulación uniforme, limpio y grueso, rechazándose todo el que contenga mate-

rias extrañas. Si el Ingeniero-Director lo considerase necesario, dichos materiales serán zarandeados o sustituidos por otro de mejor calidad.

(Continuará).

Los infanzones de Leiza

De un interesante artículo del señor Hilario Olazarán, aparecido en un colega de Pamplona y relacionado con el Patrono de la villa de Leiza entresacamos lo que sigue:

«Queremos decir algo de la preciosa villa, cuyos edificios blancos, espaciosos e higiénicos resultan en el paisaje como construcciones colocadas sobre el tapiz de verdetonos, que dan a dicha villa los encantos de una naturaleza montañosa encanto de los ojos y alegría del alma cuando se penetra el turista de la bondad del alma de sus habitantes, tipos bellísimos de la raza vasca.

Vamos a decir algo de la hidalgía de los caseros Infanzones de esa villa encantadora.

Como todo el mundo sabe, es deber ciudadano pagar tributo al Rey.

Antiguamente los Reyes se ocupaban más personalmente de los menesteres de la Hacienda pública e imponían sus tributos o decretaban exenciones según los servicios que de sus súbditos recibían.

El Rey Sancho el Sabio, de Navarra, impuso a diversos valles de su Reino un tributo de cuatro sueldos a los labradores y a las viudas la cuarta parte, o sea un sueldo.

Para esto los absolvía de todas obras Reales; pero le franqueaba el goce de los montes del Rey a los que criasen animales de cerda, pagando solo por una cabeza aunque tuvieran muchas y absolviéndolos de calumnias (pennas) por homicidio u otros delitos, o por cualquier otro derecho y pedido del Rey o de señor o Merino.

Y quiso que si fuesen caseros Infanzones, es decir, nobles que defendiesen al Rey, quedasen exentos de tales tributos.

Y concedió el Rey Sancho el Sabio estos beneficios a los Infanzones de Larraun, a los de Leiza y Areso, a los de Val-de-Golina, a los de Erasun, Saldías, Beínza Labayen, Basaburúa y Val-de-Odieta.

De modo que ya sabemos la *ejecutoria* de nobleza que poseen los caseros de Leiza.

Son hijosdalgo que estaban exentos de servicios y gabelas en sus tierras, ganados y heredades; son los *Nobili genere natus*, los nacidos nobles, los que llevan en su frente la aureola de su libertad.

Vascuence para los Vascos

El hecho a que me voy a referir, aunque no es el primero de los casos semejantes ocurridos, ha llamado grandemente la atención de los círculos políticos vascos. Otro hecho análogo hemos observado a raíz de una nota que la Diputación de Barcelona, dirigió al Ayuntamiento de la Ciudad Condal.

Nos enteramos muy complacidos de la noticia, los que de cerca seguimos la marcha de los acontecimientos políticos de nuestra amada Euzkadi, pues nos interesa sobremanera de actuación de nuestros hermanos que, venciendo dificultades sin cuento, sembradas por los enemigos de la causa por el camino que los patriotas han de cruzar, las salvan sin embargo y siguen triunfando en su empeñada tarea...

Una comunicación telegráfica nos demuestra la mala fe con que proceden los adversarios de la causa basquista, para hacer fracasar la labor de la honorable Diputación de Bizkaya. La comunicación en cuestión dice: que el alcalde de Bilbao denunció el hecho de que la Diputación le dirigiera un documento oficial, redactado en vascuence, y que el hecho ha sido muy comentado.

Nada más lógico, que en una Nación, Estado o Provincia constituida cual Bizkaya, con sus leyes y su idioma, un poder legislativo dirija a una institución municipal los documentos oficiales redactados en idioma madre; y a un señor alcalde, sólo le cabe el derecho de aceptar tal documento o delegar su mando en otra persona que con más acierto desempeñe su cometido, máxime si se tiene en cuenta que la Diputación, toda vez que en su seno predominase la mayoría basquista (según prédica de los mismos candidatos a las bancas) iba a proceder al saneamiento del ambiente y a la redacción de oficios en «euzkera». La Diputación Bizkaina, ha creído en esa forma implantar el uso oficial de nuestra lengua milenaria, idioma que hablaron nuestros abuelos y por ende la que debe predominar en nuestra casa (mal que le pese a cualquier alcalde), porque hablar y escribir en vascuence en Bizkaya, es lo mismo que hacerlo en Inglaterra en inglés o en Rusia en ruso.

La diputación Bizkaina, pese a quien pese, hoy por hoy, y desde que asumió el poder se está especializando en hechos semejantes, llamados a despertar el espíritu de nuestra raza.

Es de esperar que sus hermanas Araba, Guipuzcoa, Nabarra, Laburdi, Benabarre, Zuberoa, sigan pronto su ejemplo para gloria de Euzkadi y poder conseguir que en esta forma se haga más grande nuestra patria chica.

L. DE MONASTERIO URIARTE.

Un "interview" interesante

Especial para «Euskal Erria».

(Continuación).

—Si. En Bilbao hay entusiasmo pero faltan los «organizadores».

¿No pudiera hacer Vd. algo en este sentido?

—¿Yo?

— Indudablemente.

— Pues «berán» Vds. señores de la Sota y Aramgusen.

En primer lugar, la distancia que es «menuda»; después hay que tener mucho «tarines» y luego andar a «tariscos» con más de cuatro «regidores», que tienen el mal gusto de desechar proyectos, como el de «rehaser» los jardines de la Plaza Nueva, la fuente que está detrás de San Antón, olvidada y triste y dejarla «ande estubo» antes.

También a la de Santiago, creo que los innovadores le han metido mano, como hicieron con los «Caños» de los Santos Juanos y con nuestro querido e histórico puente, admiración de nuestros abuelos, padres e hijos, símbolo del chimbismo y emblema del escudo bilbaino.

Fué obra de los inconscientes, de los antibilbainos, de los faltos de sentido artístico, histórico y patriótico. En una palabra fueron los «choros» de la «tradición».

¿Que «hasen», los millonarios bilbainos?

¿No habrá media docena de ellos, que se inscriban con unos cuantos miles de pesetas, para «ayudar haser» las cosas como estaban antes?

¿Por qué no forman una Sociedad de chimbo, que mediante «suscripciones», donativos etc. etc., que con la ayuda de los consejales y diputados reconstruyan todo el chimbismo desaparecido?

—No se desanime, que allí hay material para muchas cosas buenas tradicionales y el día menos «pensao», le «ban» a dar un alegrón.

—Vea Sr. de la Sota, en «pribado» y en la prensa baskos es otra de las cosas que vengo luchando hace años y lo peor es que siempre me traen alguna mala noticia, de «desaparición» de alguna cosa bilbaina. Amigos, esto es desesperante. ¿Qué hacer con estos fariseos, muniduneros modernistas, que no saben armonizar la antigua con lo moderno?

El frente del Ayuntamiento viejo o en «Arriaga» más «chimbos» «de Villa», en «nom»

bre de qué «nesesidá» echaron abajo, como el frente de Somera y Santos Juanes?

Señores, hablemos de otra cosa, estos recuerdos crueles me ponen enfermo. Y lo peor, sin esperanzas de que se «leban-ten» en Bilbao bilbainos de sepa que me escuchen y hagan prácticos mis proyectos.

—Se hará pues, no lo dude.

—Dios le oiga, pues los «barragorris» que andan por allí, no parece tengan oídos. Y a propósitos de «cañonazos» ¿cómo andan los «vapores»?

—Pues con las máquinas.

—También los Sofas, se permiten «chirenadas».

—«Alcuérdese» Asenjo, del viaje «pasao» que con sus «chirenadas» y discusiones nos «hiso» reir, al capitán Sáuz, «ami» y a los maquinistas en esta misma mesa.

—«Cabuen enseis», pues no me «alcuerdo».

Por lo que veo, Vd. está sacando achaquias; para no «fasilitarme» datos sobre la industria naval.

—Nada de eso: allá «ban» pues. ¿Se «alcuerda» Vd. de los diques viejos?

—Y «tamen» de la cordelenia, como si fuera hoy.

—Pues bien. Aquello es un Clyde del Támesis.

—¿De verdad?... ¿Igual, igual?

—Hombre de Dios, igual, igual no pero casi, casi...

—¿Y se «hasen» vapores grandes?

—Como éste.

—¿Como el *Ordunte-Mendi*?

—Bay-Jauna.

—Quien hubiera dicho, «hase» cuarenta años que allí sí «hiban» «haser» «destos» vapores.

Su tío, es tremendo para todo; «pa vapores, pa el enpréstito, pa minas»...

—Y «pa» otras industrias y empresas, como los Altos Hontos de Sagunto, mue-
las, *procedentes* y otras cosas...

—No desmiente su origen «encortao».

—¿«Tamen» Vd. es de allí?

— Si; de las « encartaciones » de Barren calle y Somera.

— « Reganchadita », por lo del andar de los vapores, ¿no?

Así tengo entendido su origen.

— Efectivamente, mis padres y abuelos son de allí.

Pero nos « desbiamos » de los diques viejos.

¿ « Amos » a no hablar mas que « desto »?

— ¿ « Revale vale »?

— « Todo vale ».

— « Ya está ».

La Empresa lleva el nombre de « Compañía Euskal de Construcciones y Reparaciones de Buques » siendo su capital de ocho millones de pesetas. En estos diques se han construido vapores que no tienen que envidiar a las construcciones inglesas. En estos diques, se « hace » toda clase de buques y lanchas de vapor y se proyectan « construcciones » de « transatlánticos » de pasajeros de primer orden que por su arquitectura, tonelaje y confort « ban » a ser la « admiración » del mundo.

¿ Entonces, la « tasita » de plata será el foco de las « construcciones » navales españolas?

— Eso mismo.

Más: y de todos los derivados de la industria para la « exportación » está en « mantillas » en Bilbao; con « desirle » quen o hay una sola Empresa de « exportación ».

Mi tío ha asombrado a España por su coraje e iniciativas, pero todavía ha de « haser » cosas más grandes antes de poco.

— Todo lo que me diga de su tío lo creo, por sus hechos no se puede dudar de nada. Así es el genio « tradicional » basko y no con el « saole » que enerva y deprime la raza.

Toda esa « juventú » de millonarios hereditarios, tienen en su tío un espejo.

— La firma de « Sola y Aznar » tiene veintisiete buques, con ciento treinta mil toneladas, y el *Artagan Mendi* que se está construyendo en los diques de la Compañía tiene un tonelaje de 8.300 toneladas.

— ¿ Qué le « parese »?

— Me « parese » soberbio.

— ¿ Qué capital representa la Compañía?

— ¿ La de vapores?

— Sí.

— Cincuenta millones de pesetas.

La de Sagunto, treinta y dos millones. No le digo nada en empresas mineras, ferrocarriles, etc., etc., por no tener datos exactos a mano.

— Ya veo que Dios premia su laboriosidad y francamente lo merece.

— No sólo en América los baskos « han » millones, allá en nuestra Patria, todo hombre de empresa y laboriosidad triunfa.

— ¿ Por qué no se dedican a fabricar máquinas agrícolas, motores de toda clase, ferretería en general?, etc.

— Se fabricará y competiremos con los servidores de otras naciones; no consiste este atraso en los españoles sino en sus gobiernos que, faltos de iniciativas económicas modernas, tienen la España en general estancada.

Hace falta pues, rumbos y hombres nuevos, lo demás sobra en nuestra Patria y en España en general.

— ¿ Nada más?...

— En el viaje próximo hablaremos y quien sabe le comunique noticias, tanto económicos como « tradicionales » del « Bochito » que le alegren.

— La Virgen de Begoña le oiga y les haga llegar al Otrenal sanos y salvos, como « tamen » « onde » Mari-Crus.

RUFINO ASENJO DEL RÍO.

Buenos Aires, Septiembre 19 de 1917.



Plantas medicinales



Especial para EUSKAL ERRIA

N.º 38. — Mastuerzo — Lepidio

(*LEPIDIA LITTIFOLIUM*, — *Cruciferas*).

Planta abundante en los parajes sombríos, húmedos y silvestres. Su altura es de 60 centímetros o más, tallos cilindricos en la parte baja, en la parte de arriba angulosos.

rectos, ramosos y sencillos; color verde claro y cubierto de un polvillo; hojas esparcidas; sentadas, angostas en la parte superior, oblongas-ovadas, aserradas, puntiagudas, limpias, lisas; las inferiores son pecioladas, un tanto acorazonadas y sumamente grandes. Flores pequeñas, con la corola blanca. El sabor de la planta es semejante al de la pimienta o al de la mostaza.

En muchas partes suele usarse como sucedáneo de la cochenilla (flor medicinal).

Toda la planta, fresca y aplicada sobre la piel, es rubrificante; es probablemente esta propiedad a la que es debida la cura de los casos de *elíctico* y de *amibiasis*.

Las hojas son inodoras, pero al machacarse exhalan un olor parecido al de los berros, y su sabor es picante.

Todas las partes de la planta son estimulantes, diuréticas y prestan buenos servicios como anti-escurfulosos y anti-escurbúticos, y las hojas se comen en ensalada.

La raíz recolectada en otoño se puede emplear en todas las estancias.

Capitata *Templeton* *capitata*, L., o sea la planta que conocemos con el nombre de *Mustieria*. — Género de planta de la familia de las *Trapezolas*, que cuenta unas treinta especies oriundas de Méjico y del Perú, cultivadas además hoy día en todas partes por sus vistosas flores. Su tallo crece hasta la altura de 2 metros a lo largo de algún árbol o muro; hojas alternas, largamente tercioladas, redondeadas y enteras; flores grandes, elegantes, de color amarillento-rojizo, y de otros colores (flor de la sangre).

Hay una variedad muy delicada que tiene las flores azules y blancas; estas flores tienen el sabor picante; sirven para adornar y sazonar las ensaladas.

Con las hojas de las flores se hacen conservas en vinagre, que pueden suplir a las alcaparras, se sirven con la carne cocida.

Todas las partes de la planta son anti-escurbúticas.

Las flores de color muy cerrado contienen cierta cantidad de fósforo, y a la presencia de este principio es debida la propiedad que esta planta posee, de dar chispas durante la noche, fenómeno observado la primera vez por *Plinius* *Historia*, libro del *capitata*.

Mustieria, (*capitata*) *justi* *legitim* *capitata*. Plantita que aligera del *mustieria* *capitata* por su modo de ser en general; es espontánea como la mostaza.

Esta planta, puesta en infusión, cura el flato que padece con los *alimentos* *de* *alimentos*.

La infusión aunque tiene un gusto acerbo como mostaza alivia y cura los catarrros pulmonares, ronquera, almorranas y hemorragias de la vejiga.

(10 gramos en un litro de agua) una copa en ayunas, una antes del almuerzo, una antes de la cena y otra al dormir en la cama.

Se sigue este tratamiento cinco días, suspendiendo por cinco días alternando durante dos meses.

Después de descansar un mes se repite el siguiente. Las semillas pueden usarse en lugar de mostaza como condimento de comidas y las hojas secas como hortaliza y ensalada.

Mustieria *capitata* tiene las mismas propiedades, se trata casi cosmopolita pero en nuestro país, sola cultivada y rara veces se encuentra en los bordes de los arroyos y ríos.

La yerba fresca / *capitata* *capitata* *capitata*, *capitata* se usa en casos de escorbuto y enfermedades de la dentadura.

Nogl.

Montevideo, Octubre III de 1917.



DIVERSAS



Concurso internacional de Pelota

El Club de *Gimnasia y Esgrima* de Buenos Aires, ubicado en la calle Cangallo N.º 1154, ha remitido al Consejo Directivo la siguiente nota y el reglamento del Concurso Internacional de Pelota a Share, cuyos textos transcribimos para conocimiento de los interesados.

La nota está concebida en los términos que siguen:

Buenos Aires, 25 de Septiembre de 1917.

Señor Presidente de la «Euskal Erria»,

Montevideo.

Distinguido Señor:

Tengo el agrado de dirigirme a Vd. manifestándole que debiendo realizarse, a mediados del próximo mes de Octubre, en la Cancha de Pelota de esta Institución, el Concurso Internacional de Pelota a Share para disputar por 2.ª vez la Copa Piccardo, esta Comisión Directiva vería con agrado la participación en él, de los aficionados de la Sociedad que Vd. tan dignamente preside y a quienes por su intermedio tengo el honor de invitar.

Acompaño adjunto el Reglamento que establece las bases y condiciones del Torneo y a fin de que los asociados que representen a la Institución de su presidencia puedan practicar en la Cancha del Club con anterioridad a la fecha del Torneo, la C. D. ha designado a ese efecto los días Jueves de 9 a 11 p. m.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vd. las seguridades de mi mayor consideración.

R. C. ALDAO,

Presidente

P. G. Alemandu,

Secretario H.º

REGLAMENTO DEL CONCURSO INTERNACIONAL DE PELOTA A SHARE. — COPA PICCARDO

Artículo 1.º — Desde la fecha y hasta el 15 de Octubre inclusivo podrán inscribirse los clubs que deseen tomar parte en el Concurso Internacional de Pelota a Share que dará comienzo el día 15 de Octubre próximo para disputar la Copa Piccardo.

Art. 2.º — Las inscripciones se harán por parejas pudiendo anotarse al mismo tiempo cada una de ellas dos personas como suplentes.

Art. 3.º — La inscripción es gratuita e indispensable.

Art. 4.º — El saque se hará desde afuera de la línea del 3 1/2 a pasar el cuadro 3.

Art. 5.º — Las pelotas serán elegidas por el Jurado y se pesará no podrá ser menor de 75 gramos ni mayor de 78.

Art. 6.º — Toda persona inscripta sólo podrá defender los colores de una institución y figura en una pareja.

Art. 7.º — Cada pareja deberá jugar con las demás, partido y revancha, considerándose ganadora la que haya obtenido mayor número de puntos.

Art. 8.º — Los partidos serán a 50 tantos, y salvo que las parejas igualaran desde los 45 hasta los 49 tantos, en cuyo caso al solo pedido de una u otra se alargarán obligatoriamente a 60 tantos improporrogables.

Art. 9.º — Los partidos se reanudarán una vez que todas las parejas inscriptas hayan jugado su partido inicial.

Art. 10. — Ninguna pareja competidora podrá jugar partidos en una misma sesión, salvo los casos en que de común acuerdo los jugadores lo soliciten y el Jurado preste su aprobación.

Art. 11. — El número de parejas que cada club tiene derecho a enviar se fijará anualmente por el Jurado. En el presente año se admitirá la inscripción de una sola pareja por cada club.

Art. 12. — El orden, día y hora en que deben jugarse los partidos se fijará por el Jurado con la anticipación conveniente.

Art. 13. — Cada partido jugado se computará un punto a la pareja ganadora y cero a la perdedora.

Art. 14. — Para que los partidos sean válidos tendrán que jugarse en presencia de un miembro del Jurado, quien servirá de árbitro y designará los jueces.

Art. 15. — Durante el tiempo en que se dispute el campeonato por la Copa Piccardo, ésta quedará depositada en el Club de Gimnasia y Esgrima hasta tanto sea adjudicada en propiedad.

Art. 16. — Los casos no previstos en el presente Reglamento serán resueltos por el Jurado que será compuesto de un miembro de la Comisión Directiva de cada uno de los clubs concurrentes o persona delegada por ellos y estará presidido por el Club de Gimnasia y Esgrima.

Art. 17. — El Club que durante tres años consecutivos o cinco alternados gane el campeonato, llevará en propiedad la copa, en cuyo caso se grabará en ella el nombre de la institución así como el de sus representantes.

Art. 18. — Cada uno de los ganadores obtendrá, como premio, una medalla de oro con la siguiente inscripción: «Concurso Internacional de Pelota a Share, Copa Piccardo. — Campeón 1917». Los segundos y terceros, por orden de partidos

ganados, obtendrán como premio una medalla de plata. La inscripción en las medallas será: «Campeón» para el primero, «Segundo» para el segundo y «Tercero» en cada caso.

Buenos Aires, Septiembre de 1917.

Centre Basque Français

La nueva Comisión Directiva de esta institución hermana de Buenos Aires ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente: J. B. Passicot.

Vice Presidente: Juan Uhalde.

Secretario: Juan Dagorret.

Pro Secretario: Pedro Uhalde.

Tesorero: Lorenzo Bordarampé.

Pro Tesorero: F. Souritz.

Vocales: José Etchegoyen, Juan Dufau, Jacobo Sardoy, Pedro Hourcade, J. Vital Sourrouille.

Nuestras felicitaciones.

Legación de Francia

Se ruega a las personas cuyos datos a continuación se expresan, o a quienes de ellas tengan conocimiento, se presenten a la Cancillería de esta Legación, a fin de comunicarles asuntos de interés:

Lorenzo Abadie, hijo de Félix B. Abadie, nacido en Montevideo el 15 de Diciembre de 1898; los hermanos Gregorio y Pedro Altieri, nacidos en Montevideo; Gabriel Araujo última dirección conocida, 18 de Julio 762a; Francisco Arremón, nacido en Miguelete el 1.º de Octubre de 1891; Carlos Baron, nacido en Saint-Jean le Vieux (Francia), el 7 de Setiembre de 1891; Santiago Castellón, nacido en Montevideo el 4 de Setiembre de 1871; Marguerite Deveze de Mejane, artista, profesora de canto. Estaba en Porto Alegre hace un año; Pedro Galharret, nacido en Escos (Francia), el 21 de Marzo de 1870; los hermanos Alfredo, Beltrán y Miguel Gette, hijos de José Gette; Juan Hontaas, nacido en Montfort (Francia), el 26 de Enero de 1870; Beltrán Indarte, hijo del finado Pedro Indarte, nacido en Montevideo, el 14 de Diciembre de 1890; Carlos Lantot, nacido en Montevideo el 15 de Octubre de 1891; Pedro Larrauget, nacido en Gurs (Francia), el 19 de Agosto de 1878; Donato Lasserre, nacido en San Isidro de Las Piedras el 18 de Febrero de 1871; Francisco Massone, nacido en Verdots (Francia), el 4 de Noviembre de 1870; Alfonso Portier, nacido en Saint-Cézaire (Francia), el 15 de Marzo de 1870; Felipe Raffini, hijo de Juan B. Raffini, nacido en Montevideo en 1888; Juan P. Rouyet, (a) Salefranque, nacido en Lanne (Francia), el 27 de Agosto de 1869; Daniel Sim

nacido en Ecovenx (Francia), el 3 de Junio de 1869; Juan P. Soule Chandelle, nacido en Oloron (Francia), el 29 de Mayo de 1869.

Ofrecimiento

Se ofrece un joven de 18 años, hijo de vascos, para escritorio, ferreteria, o almacén, con muy buenas referencias. Para otros informes, en nuestra Secretaría.

VIDA SOCIAL

El acto de beneficencia

Se realizó en el Biógrafo Uruguayo

En forma práctica, nuestra corporación «Euskal Erria» viene obteniendo éxitos que es imprescindible mencionarlos para el porvenir, para aquéllos que, cuando nos sucedan por ley fatal de las cosas, recuerden el esfuerzo decidido al par que desinteresado de tantos buenos elementos que a nuestra institución pertenecen.

«Euskal Erria», en los cortos años que ya lleva de existencia, ha afianzado su personalidad y ha demostrado de lo que es capaz el abnegado concurso de la mujer baskongada y del asociado que trabaja con ardor por el adelanto de nuestra corporación.

En verdad que siempre la suma voluntades y de esfuerzos contribuye a la conquista de todos los éxitos: uno, nuevamente, acaban de obtener la Comisión Auxiliar, Comités de Damas y de Caballeros que, bajo el patrocinio de la Comisión de Señoras, organizaron la función cinematográfica realizada el jueves 4 del actual, en el amplio salón del Biógrafo Uruguayo, cuyo propietario es nuestro particular amigo el señor don Juan Tutzó.

La distribución de las entradas se realizó después de un largo trabajo de preparación que estuvo a cargo de las respectivas Comisiones.

Para las 9 de la noche, la hermosa sala del Biógrafo Uruguayo se hallaba totalmente ocupada por asociados, comadres y familias que, con su presencia, contribuían al triunfo de la fiesta.

Comenzó el acto con una *sinfonía* a toda orquesta que fué correctamente interpretada, a la cual siguieron las cuatro primeras partes de la interesante cinta denominada «Fe».

La niña Emilia de Ferrari, con su arte sin igual, nos deleitó con sus *couplets* escogidos que llamaron grandemente la atención, cuyos aplausos

prodigados con entusiasmo, coronaron su labor en forma justiciera.

Momentos después la señorita Julieta López Domínguez nos recitó, en forma correctísima, un monólogo de la conocida poetisa María Eugenia Vaz Ferreira, cuya interpretación fué debidamente apreciada por la enorme concurrencia, como también su recitación de la composición de Rubén Darío titulada *Blasón*, con acompañamiento de piano, que mereció totales ponderaciones.

La niña de Ferrari, con su especial espontaneidad, volvió a ofrecernos nuevos *couplets* después de las otras partes de la cinta «Fe», intercalándose luego varias y escogidas vistas de los Pirineos.

En los entre actos se colocaron varias cédulas, de cuya misión se encargaron los miembros del Comité Auxiliar.

Más tarde se procedió a la rifa de un billete entero de lotería N.º 15276; uno de los quintos quedará a beneficio de la Institución.

Los números premiados que merecieron los cuatro quintos, fueron: 100 y 579.

Este acto de beneficencia ha obtenido resonancia, y no podía ser de otra manera, dado que el producto líquido obtenido se dedica a fines de beneficencia.

Presentamos el testimonio de nuestra gratitud a las Comisiones organizadoras y a cuantos contribuyeron a su éxito.

Enfermos

Va acentuándose la mejoría de la apreciada señora Francisca Magirena de Balsegú, de lo cual nos alegramos.

— Mejorando la señora esposa de nuestro amigo el señor Ignacio Larrayoz.

— Enferma la señora esposa de nuestro ejemplar consocio señor José Garayalde.

Notas de «Euskal Erria»

Sub Comité de la Unión

Sesión del 20 de Septiembre

Se reunió el Sub-Comité de la Villa de la Unión bajo la presidencia de la Sra. María L. de Martínez y con asistencia de las Sras. Jacinta A. de Sánchez, Gerónima N. de Irigoyen, Juana B. de Bethón y de las Sras. Lorenza Quechuga, María

E. Martínez, Rosa Galasso e Irena Querolhuac.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

Se habló con entusiasmo para asistir al beneficio a realizarse el 4 de Octubre en el « Biógrafo Uruguayo ».

— La Sra. Presidenta con las Sras. Vázquez N. de Irigoyen y Jacinta A. de Sánchez se hicieron cargo de las visitas de duelo a las « choras » de Ithurburu y a la Sra. Juana C. de Schinca por ser miembros de este Sub-Comité.

— Después de tratarse brevemente acerca de los trabajos para el progreso de nuestra « Euskal Erria » se levantó la sesión a las 18 y 50.

Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 2 DE OCTUBRE DE 1917.

Se reunió la Comisión de Señoras de « Euskal Erria » bajo la presidencia de la señora Baldomera I. de Zubaleta y con asistencia de los miembros siguientes: Antonia Urrutia de Salavarría, María N. de Moles, Antonia E. de Marízcurrena, Dolores S. de Gortari, Escolástica Z. de Garayalde, Graciana A. de Argul, Amalia Bidegaray, María Elena Bercetche, María B. de Caillava, María G. Cortabarría, María R. de Elissategui y Juanita Bidart.

Propónense como socias las siguientes:

Juliana Echenique de Singlet, Manuela Echenique de Godoy, Damiana Faguaga, María Sainz de Echenique, Juana Aguerondo de Urrutia, presentadas por la señora Antonia Urrutia de Salavarría.

Anastasia Errazquin, por María Elena Bercetche.

Señora de Cobo, por Graciana A. de Argul.

Mariana Bidegaray de Caubios, por Amalia Bidegaray.

— Se dió cuenta del envío de las invitaciones para la fiesta cinematográfica del 4 de Octubre.

— Léese una nota de una anciana, en la cual solicita protección.

— La señorita de Cortabarría informa de los actos de caridad realizados últimamente con dos ancianos.

— Se da cuenta de la autorización obtenida de la Dirección de Parques y Jardines para una rifa que se realizará en la noche del 4 de Octubre.

— Se manifiesta el estado de prosperidad en que se encuentra « Euskal Erria ».

— Cambiáronse ideas acerca de los actos de propaganda que han de realizarse.

— Se levantó la sesión a las 6 p. m., habiendo comenzado a las 4 y 30.

Consejo Directivo

ACTA DEL 2 DE OCTUBRE DE 1917.

Se reunió el Consejo Directivo de « Euskal Erria » bajo la presidencia del señor Domingo Garayalde y con asistencia de los señores Ignacio Aracama, Luis San Martín, Lorenzo Zabaleta, Francisco Goñi, Bautista Darrieneriou, Juan Melchó, Francisco Garayalde, Manuel Mujica, Alejo C. Gorta que actuó como Secretario y el Redactor de la Revista.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Decláranse incorporados a la institución, los señores:

Francisco L. Turreilles, Julio Giribaldí Casas, Omar S. Rojas y Florentino Suárez.

— Propónense como socias, las siguientes:

Luis Eduardo Sagarra, N.º 1245, Cooperador, presentado por los señores Andrés Corchs y Gerardo M. Romero.

Carlos Enrique Sicardi, N.º 1246, Cooperador por Roberto Scannavino y Martín Iribarne.

— Apruébanse: el balance de Tesorería correspondiente al mes de Septiembre de 1917 como igualmente el de la Administración de la Revista; se publicarán ambos en el órgano oficial.

— El Bibliotecario señor Francisco Goñi, presenta al Consejo un catálogo de las obras existentes en la Biblioteca social, debidamente numeradas; aprobado, se publicará en la Revista.

— El señor Eugenio J. Cazeaux, en tarjeta dirigida desde Melo al señor Presidente, excusa su inasistencia a esta sesión.

— El señor Tesorero presenta un detalle del movimiento de los socios.

Autorízase la impresión de 500 hojas de papel florete, simples, para las notas, 500 para copias, como también 1000 circulares para invitaciones de reuniones.

— Se determina la adquisición de una máquina de escribir para la Institución.

— Cambiáronse opiniones para la colocación de un cerco en el frente del Recreo social de Malvin, para el cual se pedirá presupuesto.

— Concurren a la sesión el Presidente, Secretario y Tesorero de la Comisión de Fiestas, respectivamente, señores Antonio Garayalde, Lorenzo J. M. Zabaleta y Rodolfo Gorriti, con quienes se cambiaron ideas acerca de los actos que han de realizarse próximamente.

— Consideráronse asuntos internos.

— Levantóse la sesión a las 11 p. m. habiendo comenzado a las 9.

La Caja Social de "Euskal Erría"

en el mes de Septiembre de 1917 — DEBE HABER

1.º	A Saldo del mes pasado	\$ 470.15	
	• SECCIÓN DE BENEFICENCIA E INSTRUCCIÓN		
7	Recibido de la Tesorería, Comisión de Señoras, para el crédito de la Sección Beneficencia e Instrucción	134.67	
	• DONACIONES		
14	Recibido de los señores Manuel Mujica y Martín J. Mariez-currena, el importe de las donaciones recibidas para la construcción del camino en Malvín, según detalle en listas de suscripción	\$ 234.00	
18	De la Sra. Dolores S. de Gortari, donaciones de		
	doña Cecilia I. de Indurain	20.00	
	De doña Martina I. de Indabere.	20.00	
	• María L. de Berasain	20.00	294.00
	• TERRENO EN MALVÍN «GARANTÍA»		
19	Recibido de los Sres. Bonomi, Ambrosoli y Turreilles, el importe de la garantía de la propuesta que establece el artículo 3.º de las Condiciones del Contrato de la construcción del Camino en Malvín	280.00	
	• CUOTAS DE SOCIOS, MENSUAL		
28	Recibido del cobrador don Juan M. Mazzarocchi el importe de su cobranza durante el mes según detalle en lista del corriente mes	340.00	
	• CUOTAS DE SOCIOS, SERVICIO INTERNO		
	Recibido del cobrador Sr. Mazzarocchi, el importe de su cobranza por este concepto según lista detallada del corriente mes	49.00	
	• CUOTAS DE SOCIOS, DE INGRESO		
	Recibido del cobrador Sr. Mazzarocchi, el importe de su cobranza por este concepto, según lista del mes en curso.	15.00	
	• MUESTRAS Y ÚTILES		
	Recibido del cobrador señor Mazzarocchi, el importe de su cobranza de los recibos, alquiler de guardarrropas en la cancha a los Sres. consocios, según lista del mes	6.00	
	POR GASTOS GENERALES		
14	Pagado por Gastos Generales autorizados por el C. D. a los señores Sans y Martínez	\$ 10.60	
	A los señores Muñoz y C.ª	9.50	
	A los señores A. Soury y C.ª	4.84	
	• D. P. Parrabère (estampillas)	0.45	
30	D. Pedro Parrabère, su sueldo de Secretaría	30.00	\$ 55.29
	• ALQUILERES		
17	Pagado a D. Nicolás Inciarte, el alquiler del Local Social		
	Transporte	\$ 1.00	\$ 55.29

			\$ 1.588.82	\$ 55.29
	Calle San José 1168 por el mes vencido el día 15 del co-			
	rriente			120.00
	• TERRENO EN MALVÍN			
	Pagado la contribución Inmobiliaria por esta propiedad en			
	Malvín, por el año 1917 a 1918, según planillas			
	61487 y 61494	\$ 64.35		
	Boleto de Instrucción Pública	3.60		87.95
	• COMISIÓN DE FIESTAS			
25	Pagado por gastos de la Comisión de Fiestas a don Francis-			
	co Aizaldi por la banda de música en la fiesta familiar reali-			
	zada el domingo 26 del corriente.			23.00
	• COMISIONES			
28	Pagado a don Juan M. Mazzarocchi la comisión de su cobran-			
	za durante el mes, según recibo			24.60
	• PEDRO BELSEGUY			
30	Pagado a don P. Belseguy, por la Administración de la can-			
	cha en el mes de la fecha según recibo			35.00
	• SERVICIO INTERNO			
31	Pagado a don Pedro Belseguy, por gastos en la cancha en el			
	mes de la fecha según convenio y recibo.			50.00
	• Saldo a cuenta nueva de Octubre.			1212.98
		S. E. u O.	\$ 1588.82	\$ 1588.82

Montevideo, Septiembre 30 de 1917.

V.º B.º

DOMINGO LARRALDE,
Presidente.Lorenzo Zabaleta,
Tesorero.Alejo C. Garra,
Secretario.

Administración de la Revista «Euskal Erria». — Septiembre 1917.

DEBE

CAJA:	
Septiembre 1º.—Existencia en	
Caja en efectivo.	\$ 92.59
Idem 30 — Recibido de J.	
Mazzarocchi, cobranza por	
concepto de avisos	82.90
Por suscrip. y av. funeral	5.00
	87.90
Suma.	\$ 180.49

V.º B.º

DOMINGO LARRALDE,
Presidente.

HABER

CAJA:	
Septre. 4.—Pagado a Viuda e	
hijos de Z. Tolosa por im-	
presión de los números	
228, 229 y 230 de la Revista	\$ 72.00
A. D. P. Parrabère, redacción	
y franqueo.	20.85
Sbre. 30. — Pagado a J. Maz-	
zarocchi 10 % de comisión	
sobre su cobranza de pesos	
82.90	8.29
Idem 30 — Pagado expdición	
Número extraordinario y los	
comunes del mes.	5.65
	\$ 106.79
Saldo que pasa a Octubre de 1917	73.70
Suma	\$ 180.49

Manuel Mujica,
Administrador.Alejo C. Garra,
Secretario.